

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Lancha de Trigo (Diego Álvaro; Ávila)

**MUNICIPIO:** Diego Álvaro

**PROVINCIA:** Ávila

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 247; HEp 10, 41; HEp 3, 66; DEVPIZ 75; PizV 75

**N. INV:** Museo de Ávila, nº inv. 68/23

**TIPO YACIMIENTO:** INDETERMINADO

**OBJETO:** Pizarra

**TIPO:** pizarra

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAJA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** relación de pagos

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 8,7 x 9 x 0,6

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 8,7 x 9

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 18

**H. MAX. LETRA:** 0,7

**H. MIN. LETRA:** 0,3

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:** J. Maluquer, A. Gutiérrez Palacios y M .C. Díaz y Díaz

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:** R

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

a) cara anterior

----- / [ - - - ]se a[ - - - ]+s me serv[ - - - ] / be`ne´ med[ - - - ]+ensa in ser[ - - - ] /tare [ - - - ]+ [ . . ]+d(eu)s  
 deve[t - - - ] / in t[ . . ]ra versarios [ - - - / - - - ]e alius comodo iusse[t - - - / - - - ]+a grande gannation[e - - - / -  
 - - ]t de anno tertio et p[ - - - / - - - ] anno ex gan[. . ]+i[ - - - ] / - - - - -

b) cara posterior

----- / [ - - - ]ico viri [ - - - ]q[u - - - / - - - ] me`a´ q(ua)m a[ - - - ] ausem [ - - - / - - - h]omines fis[ - - - ]mine /  
 [ - - - ]atore debit [ - - - ]es sex / [ - - - ce]varia modius [ - - - ]es de n(os)t(r)o [ - - - / - - - ] Germanus debit  
 tremisse [ - - - / - - - ]r et abit ad Toletu re[ - - - / - - - ] ove una q(ua)nti nu[ - - - / - - - ] Domnellus oves d[ua]s?  
 - - - / - - - ]sos vini se[ - - - ?] / - - - - -

Lectura dada por HEp 10, 41.

**APARATO CRÍTICO:**

Para un aparato crítico conciso, cfr. Velázquez (2000, 91-92).

**TRADUCCIÓN:**

**COMENTARIO:**

Contiene términos de especial interés, así *versarios*, como sinónimo de *arator* o, quizá, en relación con el riego de las tierras, una clase de «regante», derivado de la relación con *aquarius*; *gannation[e]*, innovación léxica que puede relacionarse con el español «ganar», «ganancia», derivado del gótico \**ganan*, «codiciar». Se descarta la lectura *meseru* antigua, que la autora veía corroborada por la presencia de la palabra *messeru* en la pizarra HEp 10.46, también descartada, y que interpretaba por *messarius*, «mesero o guardián de la mies», frente a los términos más comunes de *messor* o *messarius*, con evolución del sufijo *ariu>ero*, demasiado temprana para la época (HEp 10.41). Texto relativo a economía agropecuaria. ¿Relación de pagos? Es la pieza más importante de las procedentes de Lancha de Trigo.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** HEp 10, 41

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 2

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Pizarra opistógrafa rota en tres partes, actualmente pegadas; de tono gris claro, aspecto pulido y forma algo circular en su estado actual.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1957

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** EXCAVACION

**DATACIÓN:** Se fecha en el siglo VII.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Descubierta en las excavaciones realizadas por J. Maluquer, A. Gutiérrez Palacios y M. C. Díaz y Díaz en 1957, en la casa nº 3 del yacimiento de la Lancha de Trigo.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

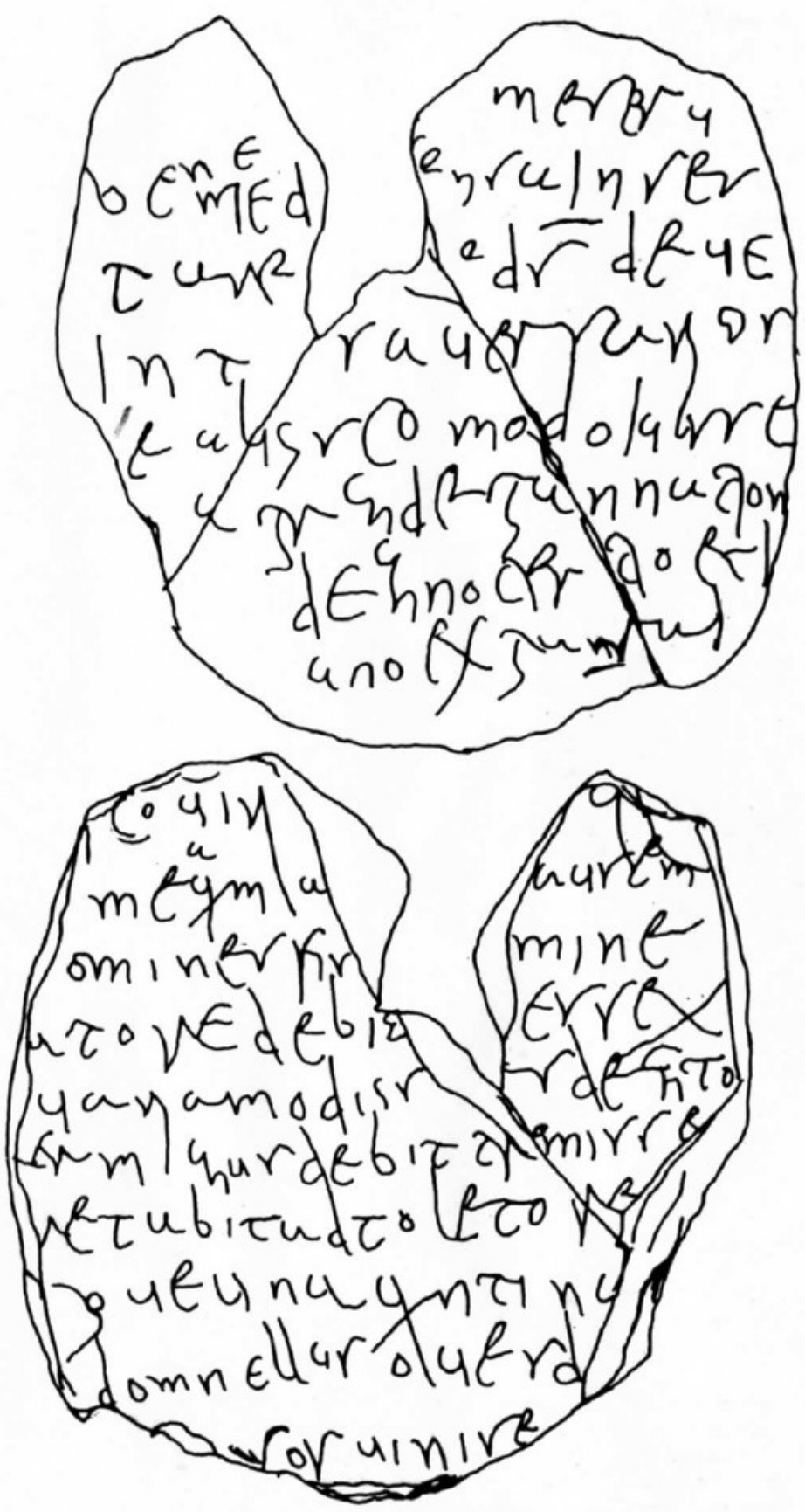
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 247; HEp 10, 41; HEp 3, 66; DEVPIZ 75; PizV 75; Díaz y Díaz, M. C. - Gutiérrez Palacios, A. - Maluquer de Motes, J. (1958) Excavaciones en la Lancha de Trigo, Diego Àlvaro (Àvila), Zephyrus 9, pp. 59-78, Salamanca, aquí pp. 69-70, figuras 11 y 12. Velázquez Soriano, Isabel (1989) Las Pizarras visigodas: edición crítica y estudio, Universidad de Murcia, Murcia, pp. 275-276, nº 75. Velázquez Soriano, Isabel (2000) Documentos de época visigoda escritos en pizarra (siglos VI-VIII), Turnhout, Bélgica, pp. 91-92, nº 75.

**BIBL. ARQUEOL.:**

**IMÁGENES**



Anterior y posterior.

pizarra1